

บทที่สิบ ใช้คำถาม “ใคร”

第十课 边个应用与会话

一、边个

- 1、 今日有冇人 黎？

gAm yAt yau mou yAn lay

Jīntiānyǒumeiyǒurénlái
今天有没有人来？

วันนี้มีใครมาไหมครับ / ค่ะ ?

- 2、 有，有一位先生。

yau , yau yAt vay xin sang

Yǒu yǒu yī wèixiānshēng
有，有一位先生。

มีครับ / ค่ะ , มีผู้ชายอยู่ท่านหนึ่งครับ / ค่ะ

- 3、 个位先生系边个？

go vay xin sang hay bin go

Nà wèixiānshēngshìshuí
那位先生是谁？

ผู้ชายท่านนั้นคือใครครับ / ค่ะ ?

- 4、 我唔识 佢。

ngo u'm sek kwei

Wǒ bùrènshitā
我不认识他。

ผม / ดิฉัน ไม่รู้จักเขาครับ / ค่ะ

5、 你有有问 巨系边个？

nei yau mou mΛn kuei hay bin go

Nǐ yǒu méi yǒu wèn tā shì shuí
你有没有问他是谁？

คุณได้ถามเขาหรือไม่ว่าเขาเป็นใคร？

6、 巨话 巨系李先生。

kuei va kuei hay lei xin sang

Tā shuō tā shì lǐ xiānshēng
他说他是李先生。

เขาบอกว่าเขาคือ คุณ “ลี” ครับ / ค่ะ

7、 巨有有话 巨 黎搵边个？

kuei yau mou va kuei lay vΛn bin go

Tā yǒu méi yǒu shuō tā lái zhǎo shuí
他有没有说 he 来找谁？

เขาได้บอกไหมครับ / ค่ะว่ามาหาใคร？

8、 巨话 黎搵张小姐。

kuei va lay vΛn zu'eng xiu je

Tā shuō lái zhǎo zhāng xiǎo jīe
他说来找张小姐。

เขาบอกว่ามาหาคุณ “จาง”

9、 重有边个坐 系客厅度？

zong yau bin go co hay hah tenh dou

Háiyǒu shuí zuò zài kètīng lǐ
还有谁坐在客厅里？

ยังมีใครนั่งอยู่ในห้องรับแขกหรือครับ / ค่ะ？

10、 王小姐坐系客厅度。

wə:ng xiu je co hay hah tɛnh dou

Wángxiǎojiě zuò zài kè tīng lǐ
王小姐坐在客厅里。

คุณ “หวัง” นั่งอยู่ในห้องรับแขกครับ / ค่ะ

二、练习会话 ฝึกการสนทนา

找主任商量事情

A : 亚伯，你好。

ah bah , nei hou

Lǎo bó , nǐ hǎo
老伯，你好。

สวัสดีค่ะ , คุณลุง

B : 你黎搵边个？

nei lay wΛn bin go

Nǐ lái zhǎo shuí
你来找谁？

ท่านมาหาใครหรือครับ？

A : 我想黎搵办公室既主任，巨系边位？

wɔ su'eng lay wΛn bΛn gong sΛt gɛ ju yΛm , kwei hay bin
wΛy

Wǒ xiǎng lái zhǎo bàn gōng shì zhǔ rén , tā shì nà yī wèi
我想来找办公室主任，他是那一位？

ดิฉันอยากจะมาหาหัวหน้าของที่ทำงาน , ไม่ทราบว่าท่าน(ผู้นั้น)เป็นใคร？

B : 你搵 巨有乜 野事 ?

nei wΛn kuei yau mΛt ye xi

Nǐzhǎotāyǒushénmeshì
你找他有什么事 ?

ท่านมหาเขามีธุระอะไรหรือครับ ?

A : 我想搵他甚 下租 个个大厅 既事。

ngo su'eng wΛn kuei kenh hah zou go go dΛy tɛnh gɛ xi

Wǒxiǎngzhǎotāshāngliángyíxiàzūyòngnàgedàtīngdeshì
我想找他商量一下租用那个大厅的事。

ดิฉันอยากจะมาคุยเรื่องที่จะเช่าห้องนั้นนะคะ

B : 有其他人 系度理呢件事 , 你可以搵 巨 地甚 。

yau kei ta yΛn hay dou lei nei gin xi , nei ho yi wΛn kuei dei
kenh

Yǒuqítārénzàiguǎnzhèjiànshì nǐkěyǐgēntāmentán
有其他人 在 管 这件事 , 你可以跟他们谈。

มีคนอื่นที่รับผิดชอบเรื่องนี้ , ท่านสามารถไปคุยกับพวกเขาได้ครับ

A : 我想同主任甚 好的 , 因为我想叫 巨帮照顾吓我 地

ngo su'eng tong ju yΛm keenh hou di , yΛn vay ngo su'eng giu
kuei bə:ng jiu gu hah ngo dei

Wǒxiǎngzhǎozhǔrènshuōbǐjiàohǎo yīnwéiwǒxiǎngqǐngtābāngbāngwǒmen
我想找主任说比较好 , 因为我想请他帮帮我们。

ดิฉันว่าคุยกับหัวหน้าจะดีกว่านะคะ , เพราะดิฉันอยากให้เขาช่วยพวกเราหน่อยนะคะ

B : 甘你就要听日再 黎过 , 今日 巨去 左第处开会喇 , 听日先至
会 黎公司。

gam nei zau yiu tenh yΛt zay lai go , gΛm yΛt kwei huei zo dΛy
qu huei wui la , tenh yΛt xin ji wui lay gong xi

Nà nǐ jiù míngtiān zài lái ba jīn tiān tā qù bié chù kāi huì le míng tiān cái huì dào gōng sī lái
那你就明天再来吧 , 今天他去别处开会了 , 明天才会到公司来

o

ถ้าเช่นนั้นพรุ่งนี้ท่านค่อยมาดีกว่านะคะ , วันนี้ท่านไปประชุมที่อื่น , พรุ่งนี้ถึงจะ
กลับมาที่บริษัท

A : 得 , 我听日再 黎过 , 几点先至 岩阿 ?

dΛt , ngo tenh yΛt zoi lei , gei dim xin ji ngam ah

Hǎo wǒ míngtiān zài lái shén me shí jiān hé shì
好 , 我明天再来 , 什么时间合适 ?

ได้ค่ะ , พรุ่งนี้ดิฉันมาใหม่ , ไม่ทราบว่าคุณหาเวลาไหนดีคะ ?

B : 最好系听朝10点钟。

zuei hou hay tenh jiu sΛp dim zong

Zuì hǎo shì míngtiān shàng wǔ diǎn zhōng
最好是明天上午10点钟。

ดีที่สุดคือตอนเช้า 10 นาฬิกาครับ

A : 唔该你 , 亚伯。

u'm goi nei , ah bΛt

Xièxiè nǐ lǎo bó
谢谢你 , 老伯。

ขอบคุณนะคะ , คุณลุง

三、练习替换 ต้ปเปลี่ยนถ้อยคำในประโยค

1、边个叫巨黎架 ใครเรียกเขามา

上去		ขึ้นไป
	ออกไป	
出去		นั่ง
	กลับไป	
坐底		
返去		

2、巨系办公室 เขาอยู่ห้องทำงาน

会议室	ห้องประชุม
值班室	ห้องอยู่เวร
传达室	ห้องสอบถาม
运动室	ห้องกีฬา

四、注解 คำอธิบายการใช้คำ

rì tiān yuèyǔyòng rì biāoshì tiān rúyīrīsāncān yītiān
 (1) 日：天。粤语用“日”表示“天”，如一日三餐（一天

sāncān gè nà fāngwèicí rú gèdù nàlǐ
 三餐）。(2) 个：那（方位词），如“个度”（那里）。“

gè yǔ gè fāyīnbùtóng gè shì dì èr shēngdiào shí rènshi
 个”与“个”发音不同，“个”是第二声调 gō。 (3) 识：认识

huòhuì rú wǒénshí jù wǒbùrènshitā ; jùshíyīngwén tāhui
或会，如“我唔识巨”（我不认识他）；“巨识英文”（他会

yīngyǔ) 。 (4) zuò dòngcí fāyīnwéi zuò míngcí fāyīnwéi
英语)。(4)坐：动词，发音为co。座：名词，发音为

zo。 (5) dù nàli lǐmiàn shèn shāngtán shāngliáng
度：那里；里面。(6)甚：商谈，商量

shèn hé qīngdōushì tán de yì sī dàn liǎng zhě yòng fā yǒu suǒ bù tóng
。“甚”和“倾”都是“谈”的意思，但两者用法有所不同；“

qīng shì zhī yì bān xián liáo ér shèn zé zhī wéi rào mǒu xiē wèn tí jìn xíng shāng tán
倾”是指一般闲聊，而“甚”则指围绕某些问题进行商谈，

rú shèn pán yì bān zhī tán shēng yì (7) dì chù bié chù dì rì
如“甚盘”一般指谈生意。(7)第处：别处，“第日”（

yǐ hòu jiāng lái) , “第”相当于普通话“别”、“另外”的意思，

rú dì gè rén lìng yí gè rén
如：第个人（另一个人）。

五、词语 คำศัพท์

1、亚爸 2、亚妈 3、亚爷 4、亚麻

ah ba ah ma ah ye ah ma

爸爸 妈妈 爷爷 奶奶

คุณพ่อ คุณแม่ คุณปู่ คุณย่า

5、亚公 6、亚婆 7、亚伯 8、亚婶

ah gong ah po ah bat ah sAm

外公 外婆 伯父 婶婶

คุณตา คุณยาย คุณลุง คุณป้า

9、亚叔	10、亚嫂	11、家公	12、家婆
ah sok	ah sou	ga gong	ga po
叔父	嫂子	公公	婆婆
คุณอา	พี่สะใภ้	ปู่(พ่อของสามี)	ย่า(แม่ของสามี)
13、大佬	14、细佬	15、家姐	16、亚妹
day lou	say lou	ga je	ah mui
哥哥	弟弟	姐姐	妹妹
พี่ชาย	น้องชาย	พี่สาว	น้องสาว
17、叔仔	18、舅父	19、舅母	
sok zΛy	kau fu	kau mou	
小叔子	舅舅	舅母	
น้องชายของสามี	พี่นึ่งของฝ่ายภรรยา	ภรรยาของพี่ชายของแม่	
20、姑妈	21、姨妈	22、孙女	
gu ma	yi ma	xun loi	
姑母	姨母	孙女	
คุณป้า	น้ำสาว	หลานสาว	
23、孙仔	24、侄仔	25、后生仔	
xun zΛy	zat zΛy	hau sang zΛy	
小孙子	小侄子	小伙子	
เหลนคนเล็ก	หลานคนเล็ก	วัยรุ่น(ผู้อายุ้น้อยกว่า)	
26、细佬哥	27、细蚊仔	28、臊吓仔	
say lou go	say mΛn zΛy	sou ha zΛy	
小孩	孩子	婴儿	
เด็ก	เด็ก	ทารก	